

Translatihan Handleiding



Wat is Translatihan?


- Translatihan is een website, <https://translatihan.com> , in 2017 gecreëerd door enthousiastelingen om talen te leren
- Schriftelijke taalvaardigheid te beoefenen en verbeteren door middel van vertaling
- Het is gratis, veilig en er zijn geen advertenties
- Je kunt samenwerken met andere vertalers om teksten te vertalen, vertalingen te verbeteren en sociaal te communiceren
- De te vertalen teksten worden geselecteerd en geüpload door leden van Translatihan
- De vertalingen op Translatihan zijn voor iedereen beschikbaar zonder copyrightbeperkingen

Content – Click on one of the links below

- [Part 1 – Nieuwkomer](#)
- [Part 2 – Beginnende vertaler](#)
- [Part 3 – Actieve uploader](#)

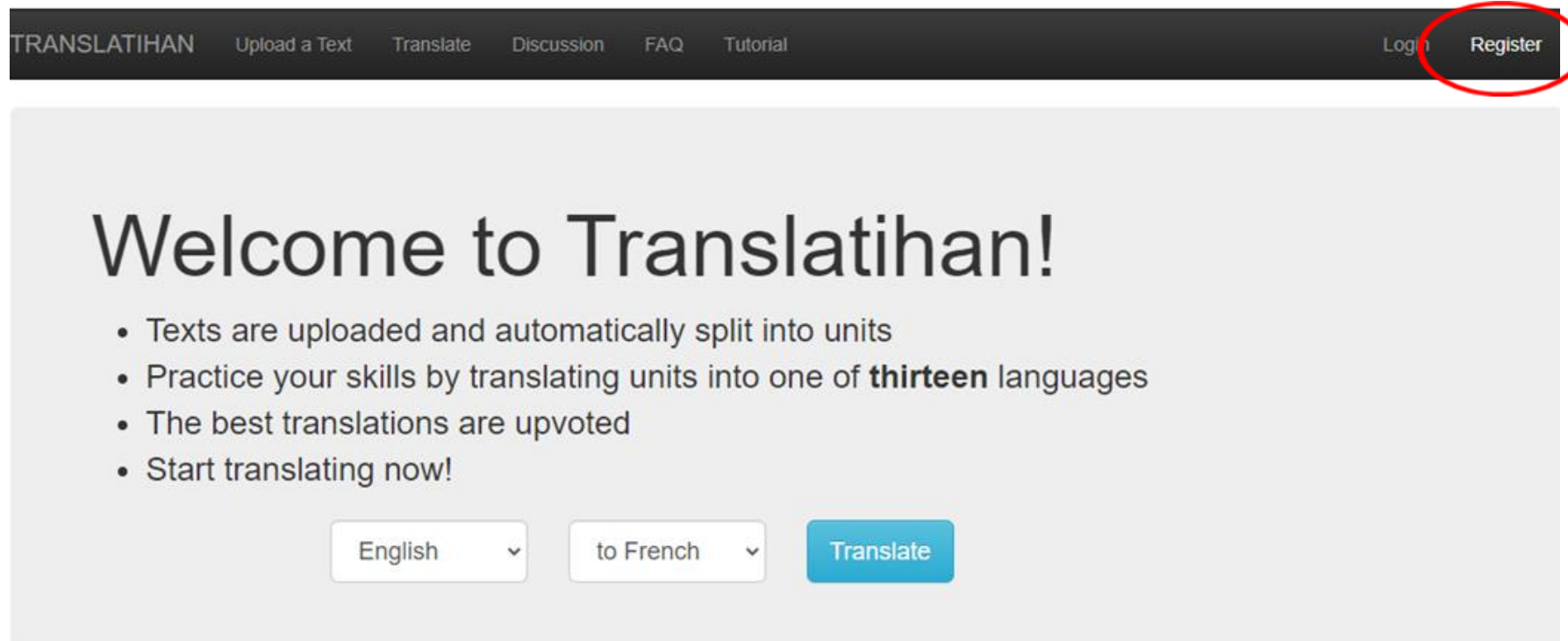
Part 1 – Nieuwkomer

In dit deel leer je hoe je je eerste stappen in Translatihan zet

- Registratie
- Inloggen
- Profiel
- Discussie en de Bel 
- Veelgestelde vragen (FAQ)

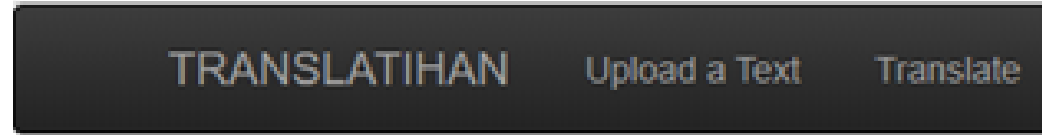
Registratie

- Ga naar <https://translatihan.com> om te registreren
- Je ziet een welkomstscherf: Klik op 'Register'



Registratie

- E-mailadres
- Gebruikersnaam
 - Hoofdlettergevoelig
- Wachtwoord
 - Minstens 8 tekens
 - Niet allemaal cijfers
 - Hoofdlettergevoelig
- Klik op 'Register'



Email:

translationizer@gmail.com

Username:

Translationist

Password:

.....

Password confirmation:

.....

Register

Registratie bevestigd

- Je bent nu geregistreerd. Activerings-E-mail verzonden
- Als je de activerings-e-mail niet ontvangt, controleer dan je spam-map

TRANSLATIHAN

Upload a Text

Translate

Discussion

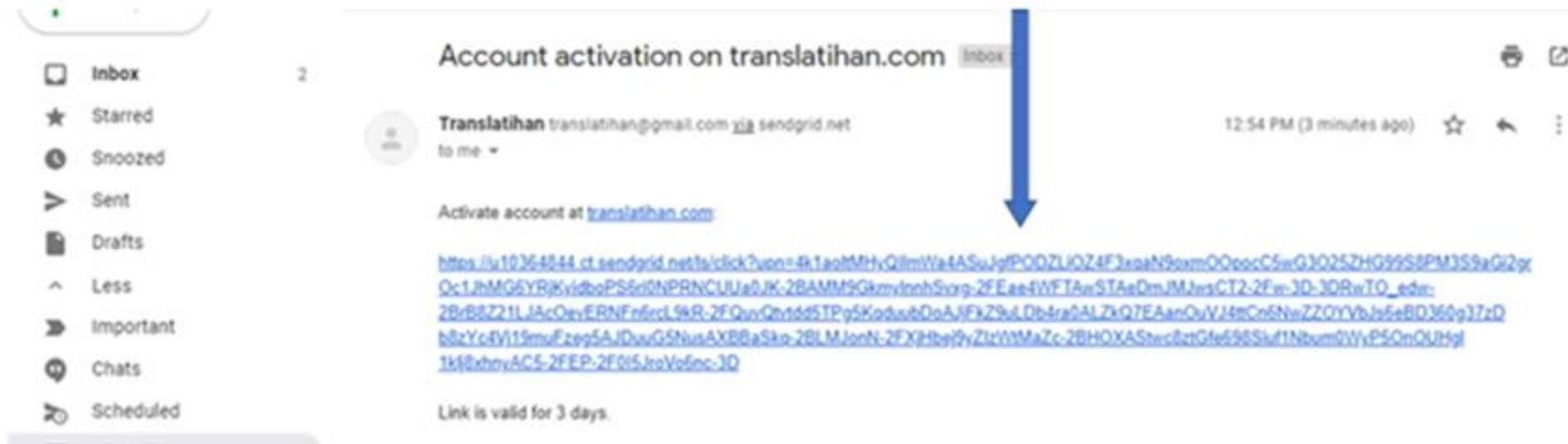
FAQ

You are now registered. Activation email sent.

If you do not receive the activation email, please check your **spam** folder.

Activerings-e-mail

- Klik op de link



Activering bevestigd

- Klik op **Login**

TRANSLATIHAN

Upload a Text

Translate

Discussion

FAQ

Your account is now activated.

[Login](#)

Inloggen

- E-mailadres of gebruikersnaam invoegen
- Wachtwoord invoegen: Vergeten? Klik op '[Reset it!](#)'
- Inloggen: klik op '[Log in](#)'
- Nog geen lid? Registreer: klik op '[Register!](#)'

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ

Email or Username:

Password:

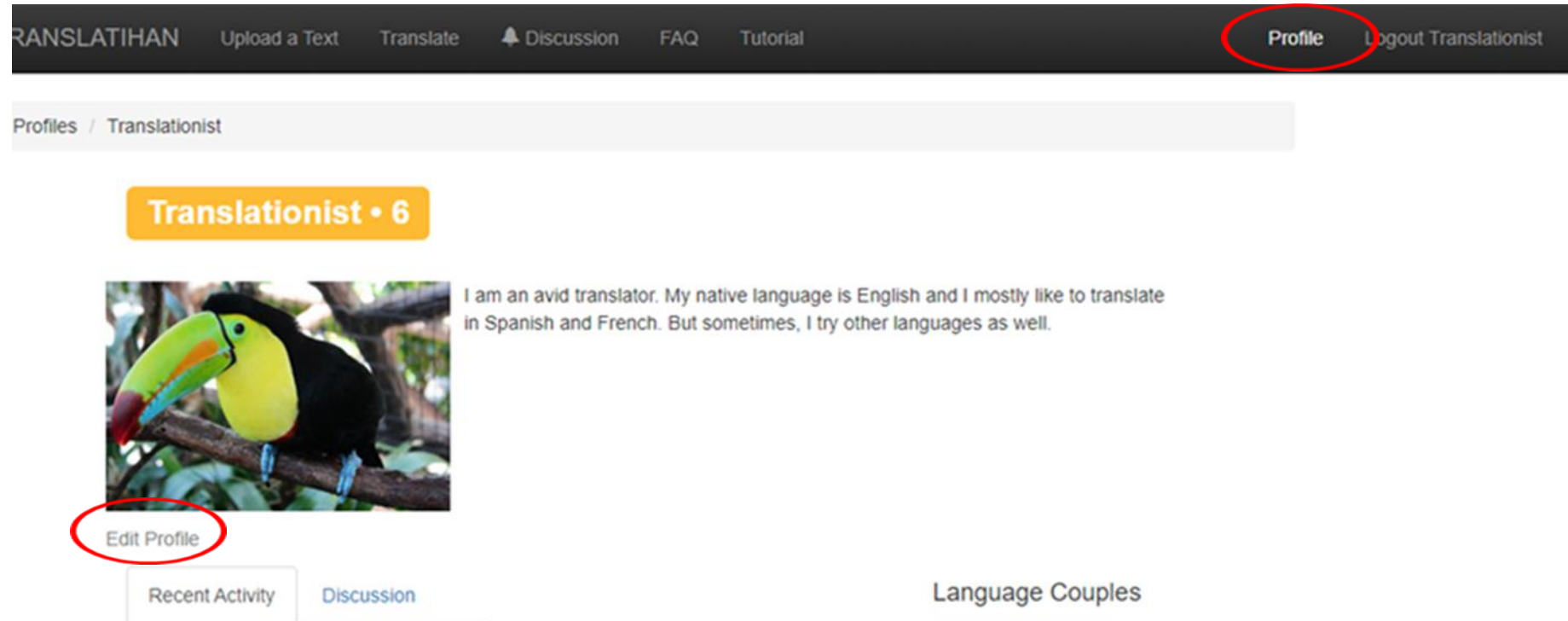
[Log in](#)

[Forgot password? Reset it!](#)

[Not member? Register!](#)




Profiel

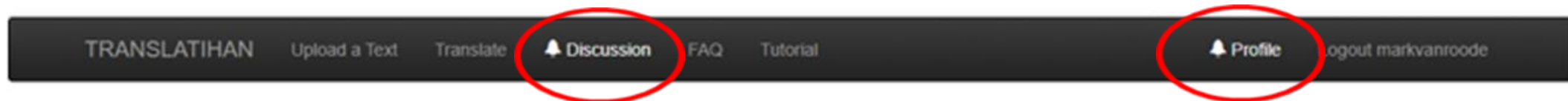
- Wanneer je op 'Profile' op de kopbalk klikt, verschijnt je profielpagina
- Je kunt hier iets over jezelf schrijven en een afbeelding uploaden
- Klik on 'Edit Profile' om het te veranderen




The screenshot shows a website header with navigation links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout Translationist. The 'Profile' link is circled in red. Below the header, the breadcrumb 'Profiles / Translationist' is visible. The main content area features a yellow badge 'Translationist • 6', a profile picture of a toucan (circled in red), and a bio: 'I am an avid translator. My native language is English and I mostly like to translate in Spanish and French. But sometimes, I try other languages as well.' Below the bio, there is an 'Edit Profile' button (circled in red), a 'Recent Activity' tab, a 'Discussion' tab, and a 'Language Couples' section.

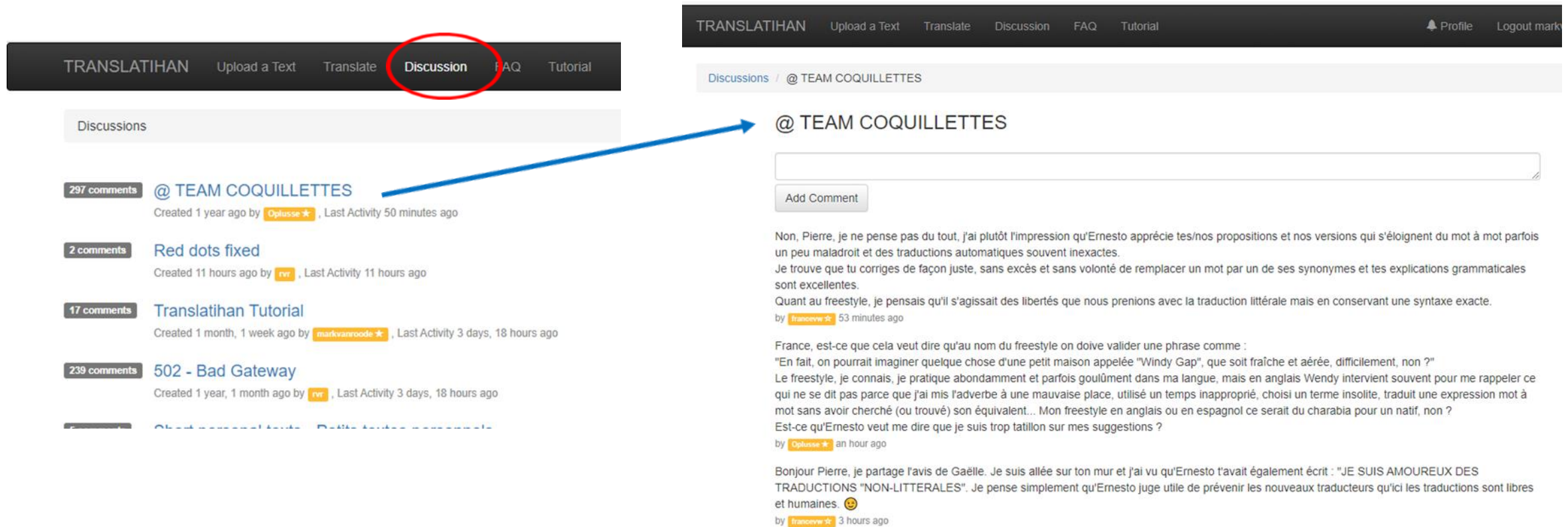
Discussie en de Bel

- Forumdiscussie en Profieldiscussie
-  verschijnt wanneer er een nieuw bericht is
- Klik naast  om het te openen
- Na klikken verdwijnt 



Forumdiscussie

-  Van algemeen belang voor alle gebruikers
- Nadat je op 'Discussion' hebt geklikt, verschijnt een lijst met alle onderwerpen
- Klik op onderwerp: lijst met berichten





The image shows a two-part screenshot of a forum interface. The top part is a navigation bar with the following items: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion (highlighted with a red circle), FAQ, and Tutorial. Below this is a list of discussion topics:

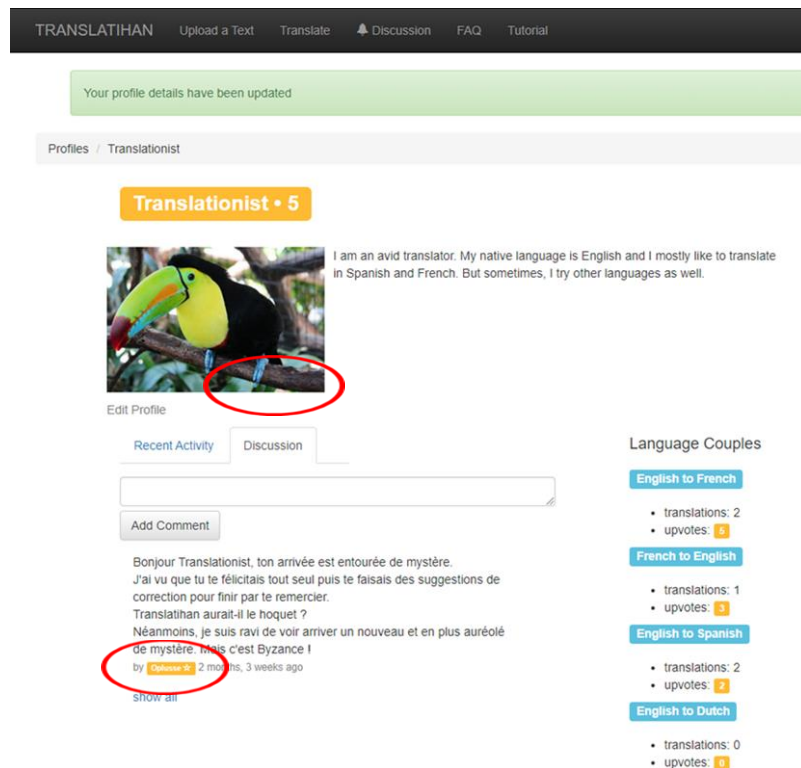
- Discussions
- 297 comments @ TEAM COQUILLETES (Created 1 year ago by Oplusse, Last Activity 50 minutes ago)
- 2 comments Red dots fixed (Created 11 hours ago by rnr, Last Activity 11 hours ago)
- 17 comments Translatihan Tutorial (Created 1 month, 1 week ago by markvanroode, Last Activity 3 days, 18 hours ago)
- 239 comments 502 - Bad Gateway (Created 1 year, 1 month ago by rnr, Last Activity 3 days, 18 hours ago)

The bottom part of the screenshot shows a detailed view of the discussion titled "@ TEAM COQUILLETES". It features a text input field, an "Add Comment" button, and several comments:

- Comment 1: "Non, Pierre, je ne pense pas du tout, j'ai plutôt l'impression qu'Ernesto apprécie tes/nos propositions et nos versions qui s'éloignent du mot à mot parfois un peu maladroit et des traductions automatiques souvent inexactes. Je trouve que tu corriges de façon juste, sans excès et sans volonté de remplacer un mot par un de ses synonymes et tes explications grammaticales sont excellentes. Quant au freestyle, je pensais qu'il s'agissait des libertés que nous prenions avec la traduction littérale mais en conservant une syntaxe exacte." (by francoise, 53 minutes ago)
- Comment 2: "France, est-ce que cela veut dire qu'au nom du freestyle on doit valider une phrase comme : 'En fait, on pourrait imaginer quelque chose d'une petite maison appelée 'Windy Gap', que soit fraîche et aérée, difficilement, non ?' Le freestyle, je connais, je pratique abondamment et parfois goulûment dans ma langue, mais en anglais Wendy intervient souvent pour me rappeler ce qui ne se dit pas parce que j'ai mis l'adverbe à une mauvaise place, utilisé un temps inapproprié, choisi un terme insolite, traduit une expression mot à mot sans avoir cherché (ou trouvé) son équivalent... Mon freestyle en anglais ou en espagnol ce serait du charabia pour un natif, non ? Est-ce qu'Ernesto veut me dire que je suis trop tatillon sur mes suggestions ?" (by Oplusse, an hour ago)
- Comment 3: "Bonjour Pierre, je partage l'avis de Gaëlle. Je suis allée sur ton mur et j'ai vu qu'Ernesto t'avait également écrit : 'JE SUIS AMOUREUX DES TRADUCTIONS 'NON-LITTERALES''. Je pense simplement qu'Ernesto juge utile de prévenir les nouveaux traducteurs qu'ici les traductions sont libres et humaines." (by francoise, 3 hours ago)

Profiel Discussie

-  verschijnt wanneer er een nieuw persoonlijk bericht is van een andere vertaler
- Nadat je op de  hebt geklikt, word je naar je profielpagina gestuurd
- Klik op 'Discussion' om het bericht te zien
- Om te reageren op het profiel van de andere vertaler, klik op zijn/haar gebruikersnaam onder het bericht




TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial

Your profile details have been updated

Profiles / Translationist

Translationist • 5

 I am an avid translator. My native language is English and I mostly like to translate in Spanish and French. But sometimes, I try other languages as well.

Edit Profile

Recent Activity Discussion

Add Comment

Bonjour Translationist, ton arrivée est entourée de mystère. J'ai vu que tu te félicitais tout seul puis te faisais des suggestions de correction pour finir par te remercier. Translatihan aurait-il le hoquet ? Néanmoins, je suis ravi de voir arriver un nouveau et en plus auréolé de mystère. Mais c'est Byzance !

by Celine • 2 months, 3 weeks ago

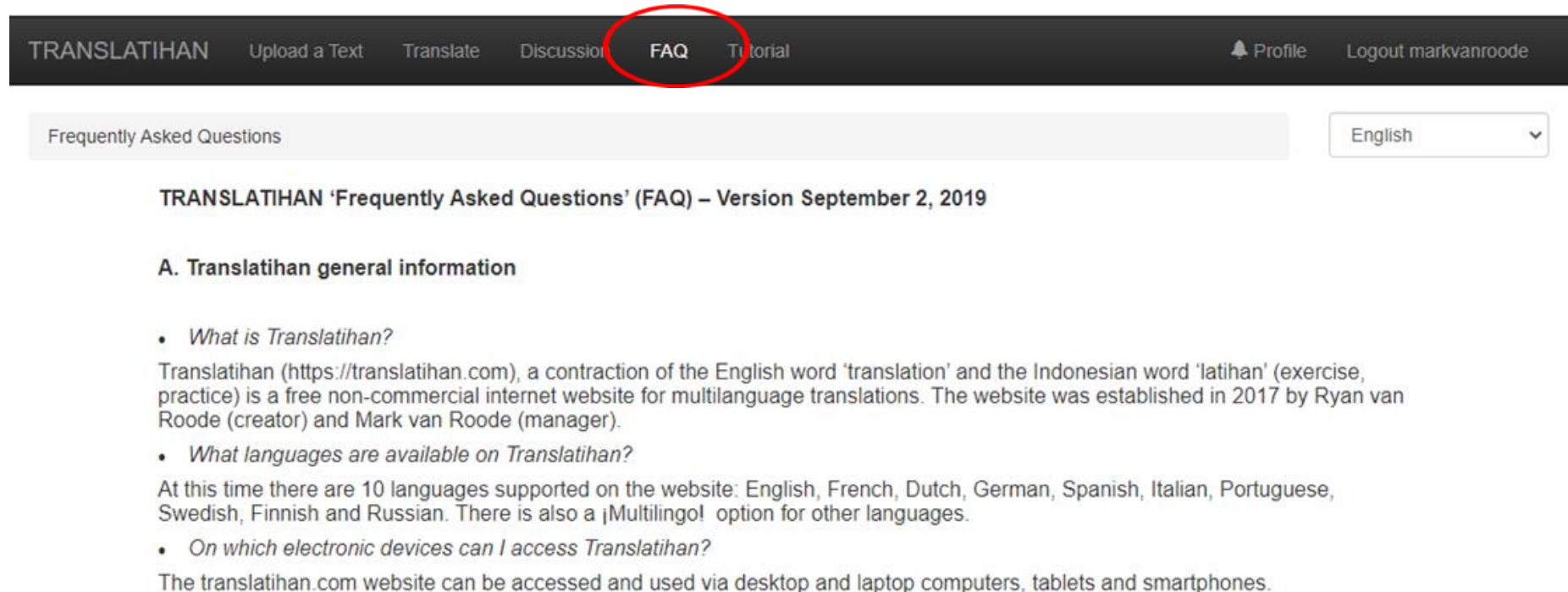
SHOW all

Language Couples

- English to French
 - translations: 2
 - upvotes: 3
- French to English
 - translations: 1
 - upvotes: 3
- English to Spanish
 - translations: 2
 - upvotes: 2
- English to Dutch
 - translations: 0
 - upvotes: 1

Veelgestelde Vragen (FAQ)

- Gedetailleerde informatie over Translatihan
- Klik op 'FAQ'
- Momenteel is the FAQ in 8 talen: Engels, Frans, Nederlands, Duits, Spaans, Italiaans, Portugees, Zweeds



TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion **FAQ** Tutorial Profile Logout markvanroode

Frequently Asked Questions English

TRANSLATIHAN 'Frequently Asked Questions' (FAQ) – Version September 2, 2019

A. Translatihan general information

- *What is Translatihan?*
Translatihan (<https://translatihan.com>), a contraction of the English word 'translation' and the Indonesian word 'latihan' (exercise, practice) is a free non-commercial internet website for multilanguage translations. The website was established in 2017 by Ryan van Roode (creator) and Mark van Roode (manager).
- *What languages are available on Translatihan?*
At this time there are 10 languages supported on the website: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Finnish and Russian. There is also a ¡Multilingo! option for other languages.
- *On which electronic devices can I access Translatihan?*
The translatihan.com website can be accessed and used via desktop and laptop computers, tablets and smartphones.

Part 2 – Beginnende Vertaler

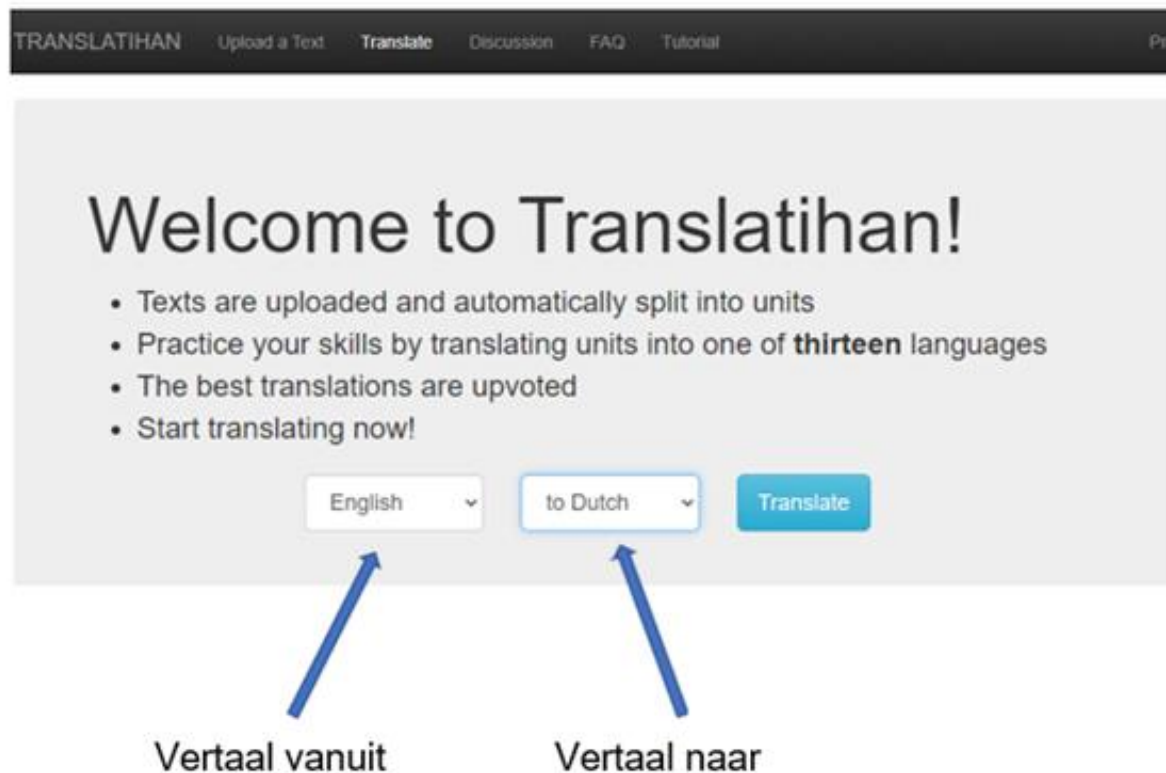
In dit deel leer je hoe je kunt beginnen met vertalen

- Ga naar het welkomstschermb
- Talen selecteren
- Een tekst kiezen
- Een vertaaleenheid selecteren
- Een vertaling indienen
- Een vertaling bewerken
- Upvoten



Talen selecteren

- Vertaal vanuit: taal van de tekst
- Vertaal naar: taal van vertaling



The screenshot shows the top navigation bar of the Translatihan website with links for 'TRANSLATIHAN', 'Upload a Text', 'Translate', 'Discussion', 'FAQ', 'Tutorial', and 'Pro'. Below the navigation bar is a large grey box containing the text 'Welcome to Translatihan!' and a list of instructions: 'Texts are uploaded and automatically split into units', 'Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages', 'The best translations are upvoted', and 'Start translating now!'. At the bottom of the grey box is a translation interface with two dropdown menus and a 'Translate' button. The first dropdown menu is set to 'English' and the second is set to 'to Dutch'. Two blue arrows point from the labels 'Vertaal vanuit' and 'Vertaal naar' below to the 'English' and 'to Dutch' dropdown menus respectively.

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Pro

Welcome to Translatihan!

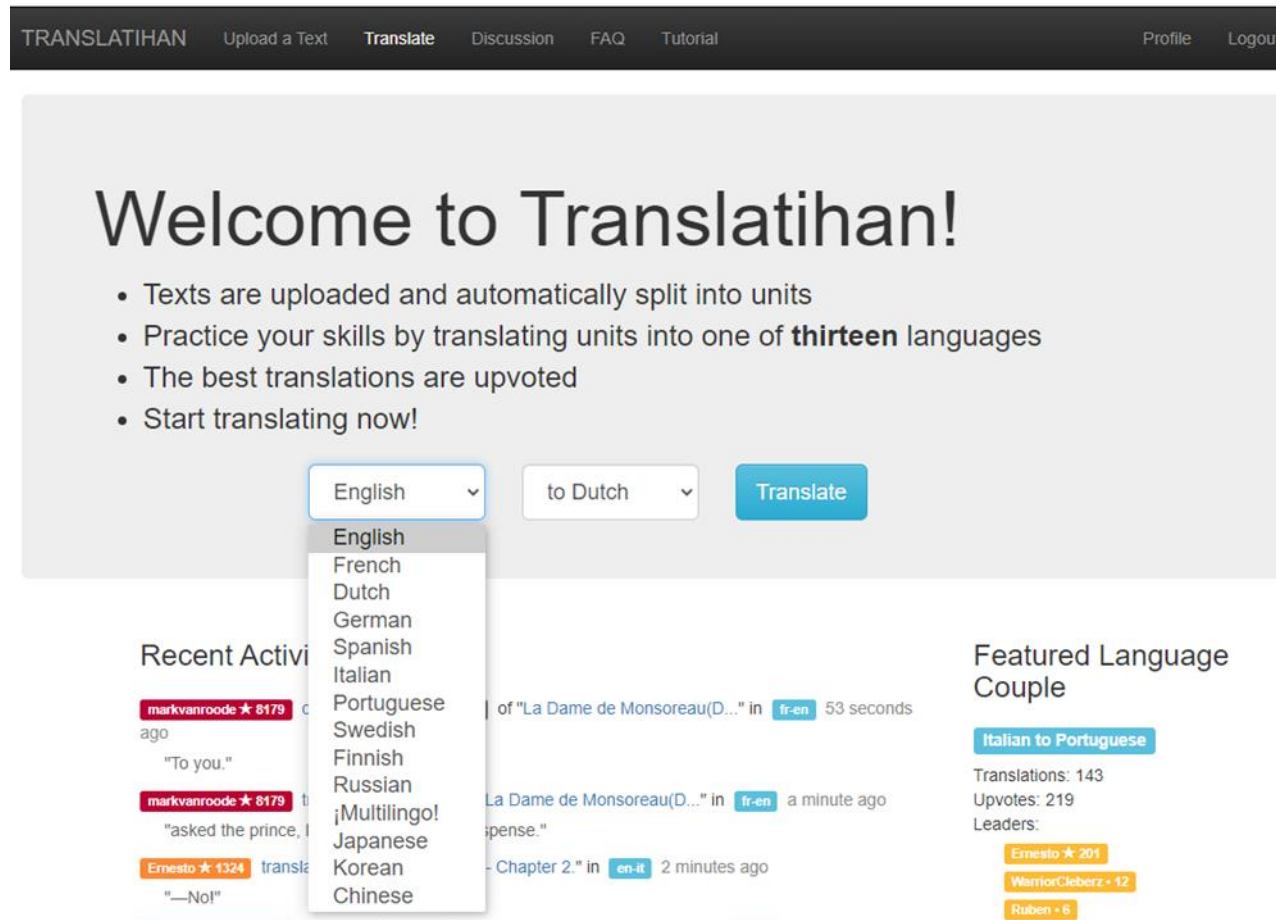
- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

English to Dutch Translate

Vertaal vanuit Vertaal naar

Selecteer de teksttaal

- Klik op vervolgkeuzelijst
- Selecteer de teksttaal



The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a navigation bar with links for TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout. The main content area features a large heading "Welcome to Translatihan!" followed by a list of instructions: "Texts are uploaded and automatically split into units", "Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages", "The best translations are upvoted", and "Start translating now!". Below this, there is a translation interface with a dropdown menu set to "English", a target language dropdown set to "to Dutch", and a "Translate" button. The dropdown menu is open, showing a list of languages: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Finnish, Russian, Multilingo!, Japanese, Korean, and Chinese. To the left, there is a "Recent Activity" section showing user avatars and names like markvanroode and Ernesto. To the right, there is a "Featured Language Couple" section for "Italian to Portuguese" with statistics on translations and upvotes, and a list of leaders including Ernesto, WarriorClebberz, and Ruben.

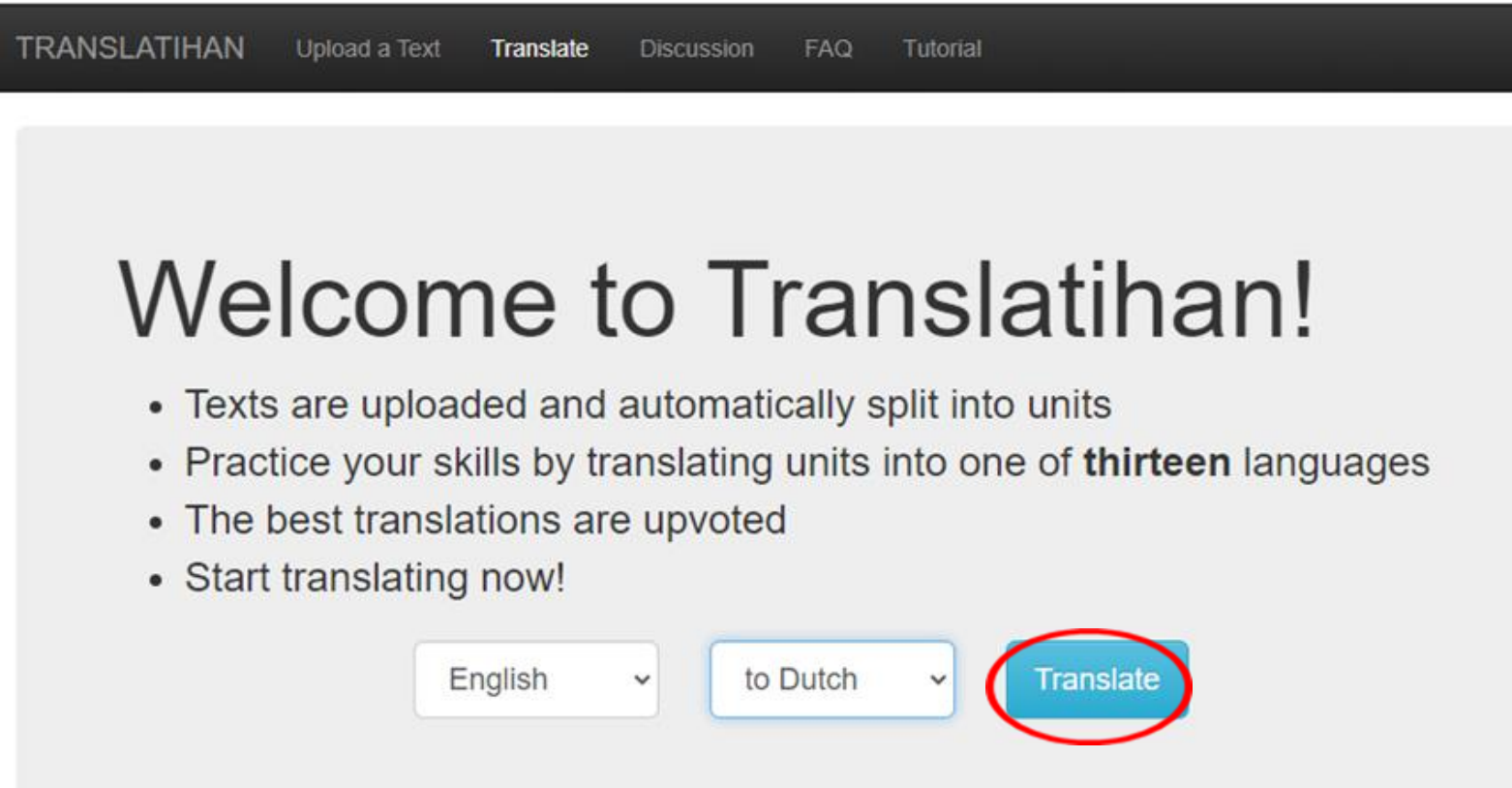
Selecteer de taal van de vertaling

- Klik op vervolgkeuzelijst
- Selecteer de taal van de vertaling

The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'TRANSLATIHAN', 'Upload a Text', 'Translate', 'Discussion', 'FAQ', 'Tutorial', 'Profile', and 'Logout'. Below the navigation bar, a large grey box contains the heading 'Welcome to Translatihan!' and a list of instructions: 'Texts are uploaded and automatically split into units', 'Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages', 'The best translations are upvoted', and 'Start translating now!'. Below this, there is a form with a dropdown menu set to 'English', another dropdown menu set to 'to Dutch', and a blue 'Translate' button. The 'to Dutch' dropdown menu is open, showing a list of target languages: 'to English', 'to French', 'to Dutch', 'to German', 'to Spanish', 'to Italian', 'to Portuguese', 'to Swedish', 'to Finnish', 'to Russian', 'to Japanese', 'to Korean', and 'to Chinese'. Below the form, there is a 'Recent Activity' section showing a list of recent translations and comments. To the right, there is a 'Featured Language Couple' section with a blue button for 'Japanese to Dutch' and a 'Top Language Couples' section.

Een tekst kiezen

- Klik op het blauwe 'Translate' -vak op de welkomspagina
- Er verschijnt een lijst met teksten in de geselecteerde teksttaal



Kies een tekst

- Grijs: nog niet vertaald – Rood: volledig vertaald en geüpvoled
- Blauw: vertaald, niet geüpvoled - Groen: vertaald en geüpvoled
- Klik op de titel van de gekozen tekst →

Fin The Woman in White by Wilkie Collins - Second Epoch/Part 1 – Chapter 4 -1/2 **Hard**
192 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 1 month, 1 week ago
Uploaded: 1 month, 1 week ago by [francesca](#) ★

Medium
Netherlands election: Mark Rutte set to win big – but what next?
54 units, Uploaded: 1 month, 2 weeks ago by [markvanroode](#) ★

→ **Easy**
WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911)
110 units, 45% Translated, 20% Upvoted, Last Activity 5 days, 21 hours ago
Uploaded: 2 months, 3 weeks ago by [markvanroode](#) ★

Tekst in 2-kolomsformaat

- LINKS: texttaal - RECHTS: vertaling
- Tekst wordt opgesplitst in vertaaleenheden

Translations / English to Dutch / WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911)

en-nl WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911)

Difficulty: **Easy** Uploaded: 2 months, 2 weeks ago by **markvanroode** ★ Last Activity: 19 minutes ago



110 Units
45% Translated
19% Upvoted

Translated Units Activity Discussion 0

- WITCHES' LOAVES – By O'Henry From the Project Gutenberg eBook, Sixes and Sevens, by O. Henry (1911).
- Miss Martha Meacham kept the little bakery on the corner (the one where you go up three steps, and the bell tinkles when you open the door).
- Miss Martha was forty, her bank-book showed a credit of two thousand dollars, and she possessed two false teeth and a sympathetic heart.
- Many people have married whose chances to do so were
- WITCHES 'LOAVES (HEXENBROOD) – Door O'Henry Uit het Project Gutenberg eBook, Sixes and Sevens, door O. Henry (1911).
- Juffrouw Martha Meacham beheerde de kleine bakkerij op de hoek (degene waar je drie treden naar boven gaat en de bel rinkelt als je de deur opent).
- Juffrouw Martha was veertig, haar bankboekje vermeldde een krediet van tweeduizend dollar, en ze bezat twee valse tanden en een sympathiek hart.

Vertaalstatus

- Normale belettering: vertaald en geüpvoet
- Grijs belettering: vertaald, maar nog niet geüpvoet
- Eenheden in de linker- en rechterkolom komen niet altijd overeen

forewater. • For the rest there were gondolas (with the lady trailing her hand in the water), clouds, sky, and chiaro-oscuro in plenty. • No artist could fail to notice it.

• Two days afterward the customer came in.

• "Two loafs of stale bread, if you please.

• "You haf here a fine bicture, madame," he said while she was wrapping up the bread.

• "Yes?" • says Miss Martha, revelling in her own cunning.

• "I do so admire art and" (no, it would not do to say "artists" thus early) "and paintings," she substituted. • "You think it is a good picture?"

• Het was een Venetiaans tafereel. • Op de voorgrond – of beter gezegd het voorwater – stond een prachtig marmeren palazzo (dat stond op de foto). • Voor de rest waren er gondels (met de dame met haar hand in het water), wolken, lucht en chiaro-oscuro in overvloed. • Geen enkele artiest kon het missen.

• Twee dagen later kwam de klant binnen.

• "Twee oudbakken broden, alsblievt."

• "U hept hier een mooi schilderij, mevrouw," zei hij terwijl ze het brood inpakte.

• "Ja?" • zei juffrouw Martha, genietend van haar eigen

Vertaalstatus

- Gearceerde vertaaleenheden zijn nog niet vertaald
- Vertaald, geüpvoed, of becommentarieerd door jou ●
- Nog niet door jou bekeken ●

many people use it for the complexion.

• One day the customer came in as usual, laid his nickel on the showcase, and called for his stale loaves. • While Miss Martha was reaching for them there was a great tooting and clanging, and a fire-engine came lumbering past.

• The customer hurried to the door to look, as any one will.
• Suddenly inspired, Miss Martha seized the opportunity.

• On the bottom shelf behind the counter was a pound of

• Ze dacht dat hij er magerder en ontmoedigd uit begon te zien. • Haar hart deed pijn om iets lekkers toe te voegen aan zijn schamele aankoop, maar ze kon de moed niet opbrengen. • Ze durfde hem niet te beledigen. • Ze kende de trots van kunstenaars.

• Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter. • In the back room she cooked a mysterious compound of quince seeds and borax. • Ever so many people use it for the complexion.

Een vertaaleenheid selecteren

- Klik op een vertaaleenheid om te vertalen

many people use it for the complexion.

• One day the customer came in as usual, laid his nickel on the showcase, and called for his stale loaves. • While Miss Martha was reaching for them there was a great tooting and clanging, and a fire-engine came lumbering past.

• The customer hurried to the door to look, as any one will.
• Suddenly inspired, Miss Martha seized the opportunity.

• On the bottom shelf behind the counter was a pound of

• Ze dacht dat hij er magerder en ontmoedigd uit begon te zien. • Haar hart deed pijn om iets lekkers toe te voegen aan zijn schamele aankoop, maar ze kon de moed niet opbrengen. • Ze durfde hem niet te beledigen. • Ze kende de trots van kunstenaars.

• Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter. • In the back room she cooked a mysterious compound of quince seeds and borax. • Ever so many people use it for the complexion.



Een vertaling indienen

- Typ vertaling in het vak onder de geselecteerde eenheid
- Klik op '**Translate to Dutch**' (Vertaal naar het Nederlands)
- Om terug te keren naar de tekst in het 2-koloms formaat, klik op de teksttitel in blauw onder de kopbalk

The screenshot shows a web interface for translating text. At the top, there is a dark navigation bar with the text 'TRANSLATIHAN' and several links: 'Upload a Text', 'Translate', 'Discussion', 'FAQ', 'Tutorial', 'Profile', and 'Logout markvanroode'. Below this is a green notification box that says 'Your translation has been deleted'. Underneath is a breadcrumb trail: 'Translations / English to Dutch / WITCHES' LOAVES By O'Henry (1911) / Unit 50'. The main content area shows a text box with the Dutch translation: 'Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.' Below the text box is a button labeled 'Translate to Dutch', which is circled in red. At the bottom, there is a 'Discussion' section with a text input field and an 'Add Comment' button.

Vertaling geaccepteerd

- De vertaling is geaccepteerd en kan alleen door de vertaler in zijn vak worden gewijzigd, tenzij een andere actie heeft plaatsgevonden (nieuwe vertaling, upvote, commentaar)
- Je kunt alleen je eigen vertalingen wijzigen, niet die van andere vertalers

TRANSLATIHAN [Upload a Text](#) [Translate](#) [Discussion](#) [FAQ](#) [Tutorial](#) [Profile](#) [Logout markvanroode](#)

Your translation has been updated

[Translations](#) / [English to Dutch](#) / [WITCHES' LOAVES – By O'Henry \(1911\)](#) / [Unit 50](#) / [Previous Unit](#) / [Next Unit](#)

en-nl Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2027](#) a minute ago | [add explanation](#) | [edit translation](#)

[Translate to Dutch](#)

Discussion

[Add Comment](#)

Een vertaling bewerken

- Om de vertaling te wijzigen, klik op **'edit translation'**
- Wijzig de vertaling (bijv. vervang 'bluse' door 'blouse'), klik op **'Update'**
- U kunt de wijziging ook annuleren (**'Cancel'**) of de vertaling verwijderen (**'Delete'**)

Translations / English to Dutch / WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911) / Unit 50

/ Previous Unit / Next Unit

en-nl

Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.

Translated by [markvanroode](#) 2027 a minute ago | add explanation | **edit translation**

Translate to Dutch

en-nl

Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden **blouse** met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.

Translated by [markvanroode](#) now | add explanation | edit translation

Cancel

Update

Delete

Bewerkte vertaling

- De bewerkte vertaling is geaccepteerd en heeft de vorige vertaling in het vak vervangen
- Als de vertaling is verwijderd, is het vak weer leeg

Your translation has been updated

en-nl Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden blouse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2028](#) 3 minutes ago | [add explanation](#) | [edit translation](#)

Translate to Dutch

Een andere vertaling indienen

- Voorbeeld 'Discussion': Wijzig 'bluse' in 'blouse'
- Bedank de andere vertaler voor de voorgestelde wijziging
- Als je er akkoord mee gaat, typ je nieuwe vertaling in het vak onder eerste vertaling, klik 'Translate into Dutch' om de vertaling in te dienen

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout Translationist

Your comment has been added

Translations / English to Dutch / WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911) / Unit 50 / Previous Unit / Next Unit

en-nl Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [marbramode](#) 15 minutes ago

Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.

Translate to Dutch

Discussion

Add Comment

Suggestion: Change 'bluse' to 'blouse'
by [Translationist](#) now

Nieuwe vertaling geaccepteerd

- Nieuwe vertaling boven de vorige vertaling
- Let op de grijze driehoek met 0

TRANSLATIHAN [Upload a Text](#) [Translate](#) [Discussion](#) [FAQ](#) [Tutorial](#) [Profile](#) [Logout markvanroode](#)

Your translation has been updated

[Translations](#) / [English to Dutch](#) / [WITCHES' LOAVES – By O'Henry \(1911\)](#) / [Unit 50](#) / [Previous Unit](#) / [Next Unit](#)

en-nl Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden blouse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2028](#) 8 seconds ago | [add explanation](#) | [edit translation](#)

▲ 0 Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2028](#) 21 minutes ago | [add explanation](#)

[Translate to Dutch](#)

Upvoten

- Een andere vertaler stemt goedkeurend op de vertaling
- Driehoek toont 1 en groen vinkje
- Meerdere upvotes zijn mogelijk
- Vertaler kan eigen vertaling niet upvoten

TRANSLATIHAN

[Upload a Text](#)

[Translate](#)

[Discussion](#)

[FAQ](#)

[Tutorial](#)

[Profile](#)

[Logout markvanroode](#)

[Translations](#) / [English to Dutch](#) / [WITCHES' LOAVES – By O'Henry \(1911\)](#) / [Unit 50](#)

[/ Previous Unit](#) / [Next Unit](#)

en-nl

Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.



▲ 1

Juffrouw Martha begon haar zijden blouse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.

Translated by [markvanroode ★ 2029](#) 10 minutes ago | [add explanation](#) | [edit translation](#)

▲ 0

Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.

Translated by [markvanroode ★ 2029](#) 31 minutes ago | [add explanation](#)

Driehoek wordt rood

- Op het scherm van de vertaler die de upvote geeft
- Upvotes van vertalers zijn cumulatief voor elk taalpaar

TRANSLATIHAN

[Upload a Text](#)

[Translate](#)

[Discussion](#)

[FAQ](#)

[Tutorial](#)

[Profile](#)

[Logout Translationist](#)

[Translations](#) / [English to Dutch](#) / [WITCHES' LOAVES – By O'Henry \(1911\)](#) / [Unit 50](#)

[/ Previous Unit](#) / [Next Unit](#)

en-nl

Miss Martha took to wearing her blue-dotted silk waist behind the counter.

-   1 Juffrouw Martha begon haar zijden blouse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2029](#) 15 minutes ago
-  0 Juffrouw Martha begon haar zijden bluse met blauwe stippen achter de toonbank te dragen.
Translated by [markvanroode ★ 2029](#) 36 minutes ago


Upvotes en rangschikking van een vertaler

- Vertalingen worden samengevat door taalparen. Elke vertaling telt
- Het aantal ontvangen upvotes wordt weergegeven in het profiel
- Als je ergens in Translatihan op iemands gebruikersnaam klikt, wordt je doorgestuurd naar zijn/haar profielpagina
- Kleur van vakken met gebruikersnamen verandert met toenemende upvotes: geel->rood->paars->blauw->groen

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout Translationist

Profiles / Translationist

Translationist • 5



I am an avid translator. My native language is English and I like to translate in Spanish and French.

Edit Profile

Language Couples

- English to French
 - translations: 2
 - upvotes: 5
- English to Spanish
 - translations: 2
 - upvotes: 5

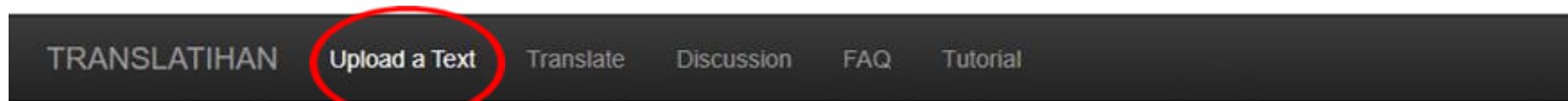
Deel 3 – Actieve uploader

In dit deel leer je hoe je een tekst uploadt

- Tekstselectie
- Tekstinformatie invoegen
- Lijst van teksten

Textselectie

- Vertalers selecteren teksten
- Romans (hoofdstuk voor hoofdstuk), gedichten, Wikipedia, kranten en tijdschriften
- Je eigen schrijven
- Let op copyright: literaire auteur is meer dan 70 jaar geleden overleden (kan per land verschillen)
- Klik op 'Upload a Text' (Een tekst uploaden)

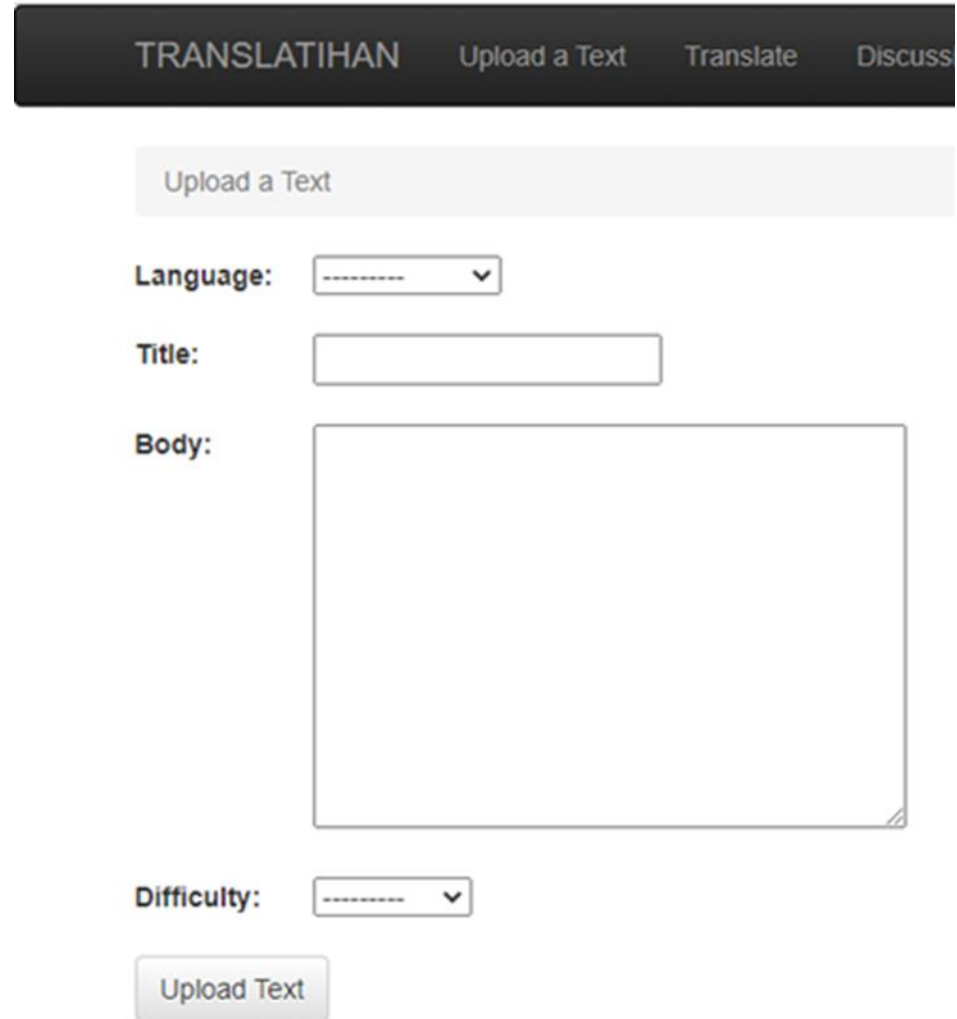


Welcome to Translatihan!

- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

Tekstinformatie invoegen

- Language - Taal
- Title – Titel
- Body – Tekst
- Difficulty - Moeilijkheidsgraad



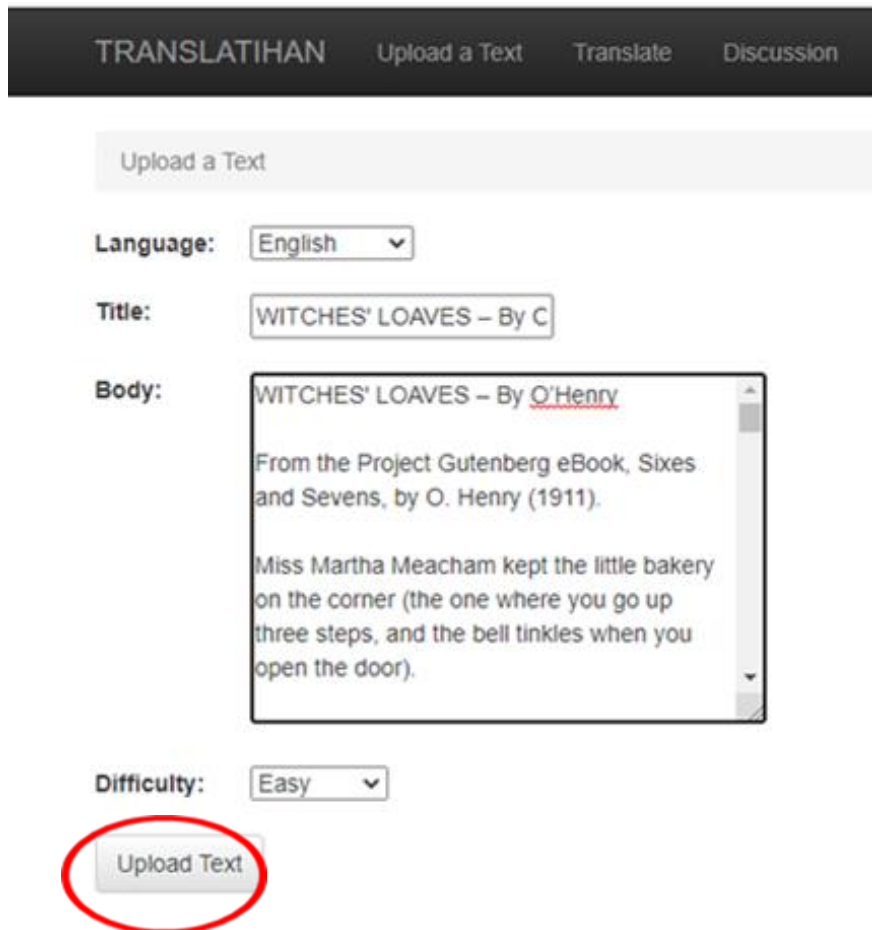
The screenshot shows a web interface for uploading text. At the top, a dark navigation bar contains the text 'TRANSLATIHAN' and three links: 'Upload a Text', 'Translate', and 'Discuss'. Below this is a light gray header with the text 'Upload a Text'. The main form area contains the following elements:

- Language:** A dropdown menu with a dashed line and a downward arrow.
- Title:** A rectangular text input field.
- Body:** A large, empty rectangular text area with a small cursor icon in the bottom right corner.
- Difficulty:** A dropdown menu with a dashed line and a downward arrow.
- Upload Text:** A button with rounded corners and a light gray background.

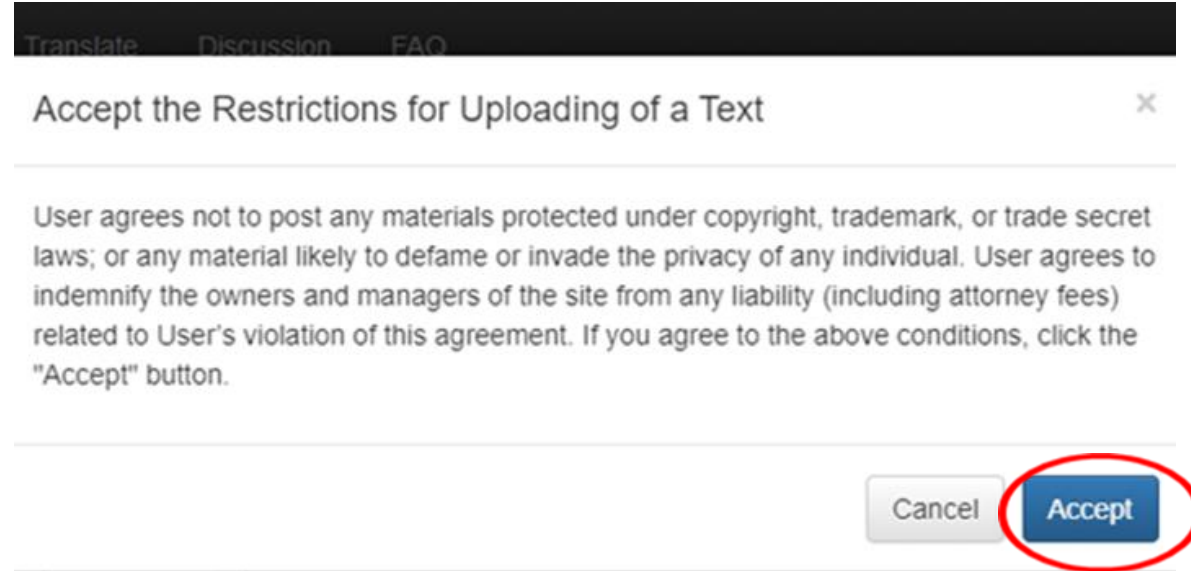
Example: Witches Loaves door O'Henry (1911)

- Klik op 'Upload Text'

Accepteer ('Accept') Ontheffing van auteursrechtelijke aansprakelijkheid



The screenshot shows a web interface for uploading text. At the top, there is a dark navigation bar with the text 'TRANSLATIHAN' and 'Upload a Text', 'Translate', and 'Discussion'. Below this, a light gray bar contains the text 'Upload a Text'. The form includes a 'Language:' dropdown menu set to 'English', a 'Title:' text input field containing 'WITCHES' LOAVES - By C', and a 'Body:' text area containing the text: 'WITCHES' LOAVES - By O'Henry
From the Project Gutenberg eBook, Sixes and Sevens, by O. Henry (1911).
Miss Martha Meacham kept the little bakery on the corner (the one where you go up three steps, and the bell tinkles when you open the door).'. At the bottom, there is a 'Difficulty:' dropdown menu set to 'Easy' and an 'Upload Text' button, which is circled in red.



The screenshot shows a dialog box titled 'Accept the Restrictions for Uploading of a Text' with a close button (X) in the top right corner. The text inside the dialog reads: 'User agrees not to post any materials protected under copyright, trademark, or trade secret laws; or any material likely to defame or invade the privacy of any individual. User agrees to indemnify the owners and managers of the site from any liability (including attorney fees) related to User's violation of this agreement. If you agree to the above conditions, click the "Accept" button.' At the bottom right, there are two buttons: 'Cancel' and 'Accept'. The 'Accept' button is circled in red.

Lijst van teksten

- Op taal
- Chronologische volgorde, meest recente bovenaan

The screenshot shows the Translatiyan website interface. At the top, there is a navigation bar with links for TRANSLATIYAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout markvanroode. Below the navigation bar, a green notification box states "Your article has been added". The main content area is titled "Translations / English to German" and includes two dropdown menus for selecting the source language (English) and the target language (to German). The page displays a list of text items for translation, each with a difficulty level and a progress bar. The first item is "WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911)" with an "Easy" difficulty level, 110 units, and was uploaded a second ago by markvanroode. The second item is "President Biden's First Address to Congress" with a "Medium" difficulty level, 462 units, 17% translated, 11% upvoted, and last activity 8 hours ago, uploaded 2 days, 16 hours ago by Maria-Helene. The third item is "UK secures extra 60 million Pfizer/BioNTech COVID-19 vaccines" with a "Hard" difficulty level, 15 units, 100% translated, 71% invited, and last activity 15 hours ago. On the right side, there is a "Stats" section showing: Translations: 4325, Upvotes: 4103, Texts: 50, and Fin: 17. Below the stats is a "Leaders" section listing three top contributors: Maria-Helene with 25244 upvotes, bf2010 with 23935 upvotes, and Scharing7 with 22478 upvotes.

TRANSLATIYAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout markvanroode

Your article has been added

Translations / English to German English to German

English to German

Texts Activity Discussion

WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911) Easy
110 units, Uploaded: a second ago by markvanroode

President Biden's First Address to Congress Medium
462 units, 17% Translated, 11% Upvoted, Last Activity 8 hours ago
Uploaded: 2 days, 16 hours ago by Maria-Helene

UK secures extra 60 million Pfizer/BioNTech COVID-19 vaccines
Hard
15 units, 100% Translated, 71% Invited, Last Activity 15 hours ago

Stats

Translations: 4325
Upvotes: 4103
Texts: 50
Fin: 17

Leaders

Maria-Helene ☆ 25244
bf2010 ☆ 23935
Scharing7 ☆ 22478

Welkom op Translatihan
Veel plezier met vertalen!

